

Translation of SudongPo's classic poem:

Will a moon so bright ever arise again? Drink a cupful of wine and ask of the sky.
I don't know where the palace gate of heaven is, Or even the year in which tonight slips by.
I want to return riding the whirlwind! But I Feel afraid that this heaven of jasper and jade
Lies in the cold, its palaces rear so high. I shall get up and dance with my own shadow.
From life endured among men how far a cry!

Round the red pavilion, Slanting through the lattices, Onto every wakeful eye,
Moon, why should you bear a grudge, O why Insist in time of separation so to fill the sky?
Men know joy and sorrow, parting and reunion;
The moon lacks luster, brightly shines; is all, is less. Perfection was never easily come by.
Though miles apart, could men but live for ever
Dreaming they shared this moonlight endlessly!

蘇東坡

水調歌頭

明月幾時有、把酒問青天、不知天上宮闕、
ming yue ji shi you, ba jiu wen qing tian, bu zhi tian shang gong que
今夕是何年、我欲乘風歸去、惟恐瓊樓玉宇、
jin xi shi he nian, wo yu cheng feng gui qu, wei kong qiong lou yu yu
高處不勝寒、起舞弄清影、何似在人間
gao chu bu sheng han, qi wu nong qing ying, he si zai ren jian

轉朱閣、低綺戶、照無眠、不應有恨、
zhuan zhu ge, di qi hu, zhao wu mian, bu ying you hen
何事長向別時圓、人有悲歡離合、月有陰晴圓缺、
he shi chang xiang bie shi yuan, ren you bei huan li he, yue you ying qian yuan que
此事古難全、但願人長久、千里共嬋娟。
ci shi gu nan quan, dan yuan ren chang jiu, qian li gong chan juan.

Please click [但願人長久](#) to hear Denglijun's soulful musical rendition of this poem.